

# Chasse au trésor

Schatzsueche | Treasure hunt



**Les légendes de Nendaz**  
*Die Legenden von Nendaz*  
The legends of Nendaz

**Vieux Village**



**Temps de marche | Marschzeit | Walking time 1:30**  
**Âge conseillé 7 -12 ans**  
*Altersempfehlung 7 -12 Jahre*  
Suggested age 7-12 years old

# Le parcours | Die Strecke | The course



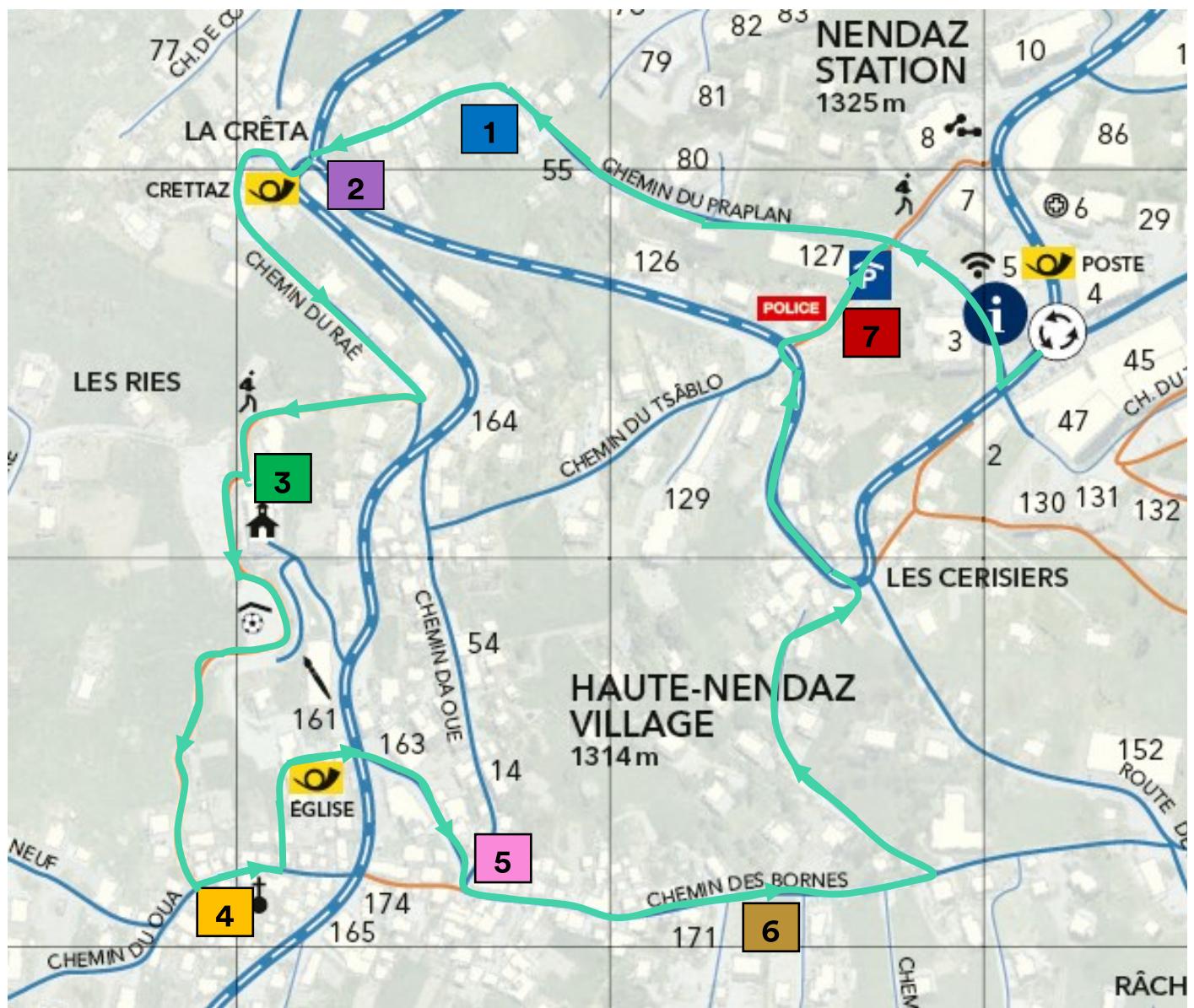
Prends le chemin du Praplan en dessous de Nendaz Tourisme. Continue tout droit. Au carrefour de La Crête (virage pour Siviez), prend le chemin du Raé et rejoins l'église. De là contourne la salle polyvalente et va tout droit jusqu'à arriver à une petite rue nommée Chemin du Oua. La chapelle se trouve à droite. Remonte la route et part ensuite à gauche direction l'école. Passe le sous-voie et tourne ensuite à droite. Arrivé au Café de la Place, reviens en station par le chemin des Bornes. Au niveau de la croix en bois, tourne à gauche par le chemin du Cerisier et retourne à Nendaz Tourisme par le moulin du Tsâblo.



Nimm den Weg von Praplan, der sich hinter Nendaz Tourisme befindet. Dann gehe geradeaus. An der Kreuzung von „La Crête“ (Kurve nach Siviez), nimm den Weg von Raé und gehe bis zur Kirche. Von dort aus gehst du um die Sporthalle herum und geradeaus bis zu einer kleinen Strasse, dem „Chemin du Oua“. Die Kapelle befindet sich auf der rechten Seite. Gehe die Strasse hinauf und biege links in Richtung Schule ab. Gehe durch die Unterführung und biege rechts ab. Wenn du beim „Café de la Place“ angekommen, spaziere zur Station zurück indem du den „Chemin des Bornes“ nimmst. Auf der Höhe des Holzkreuzes biegen Sie links ab auf den „Chemin des Cerisiers“ und dann zurück nach Nendaz Tourisme vorbei am Moulin du Tsâblo.



Follow the path of Praplan just below Nendaz Tourisme. Go straight on. At the junction of „La Crête“ (bend turning towards Siviez), follow the path of Raé, which leads you to the church. From there, go around the Sports hall and go straight until you reach a small alley the „Chemin du Oua“. The chapel is on the right. Go up the road and then left towards the school. Pass the underpass and then turn right. Arrived at the „Café de la Place“, return to the resort by the path of the “Bornes”. When you



# **Ta mission | Deine Mission | Your Mission**

- 1) Suis le parcours et relie les affirmations aux images correspondantes, p. 6-7**
- 2) Compte le nombre de fenêtres de l'Eglise de Haute-Nendaz, p. 6**
- 3) Trouve le nom de la rivière qui traverse la commune de Nendaz et rejoint le Rhône à la hauteur d'Aproz, p. 8**
- 4) A l'aide de tes réponses reconstitue l'histoire du pierrier de Dzerjonnaz, p. 10-11**

- 1) Folge dem Weg und verbinde die Bilder mit der richtigen Geschichte. S. 6-7**
- 2) Zählt die Anzahl der Fenster der Kirche von Haute-Nendaz, S. 6**
- 3) Find den Namen des Flusses, der durch die Gemeinde Nendaz fliesst und bei Aproz in die Rhone mündet, S. 8**
- 4) Ergänz die Legende von Dzerjonnaz mit deinen Antworten, S. 10-11**

- 1) Follow the itinerary and link the pictures with their story, p.6-7**
- 2) Count the number of windows in the church of Haute-Nendaz, p. 6**
- 3) Find the Name of the river that crosses the commune of Nendaz and joins the Rhône at Aproz, p. 8**
- 4) Complete the legend of Dzerjonnaz with your answers, p. 10-11**

**Voilà, je crois que tu es prêt pour partir à l'aventure. Bonne chance et amuse-toi bien !**

*So, ich glaube du bist jetzt bereit für dieses Abenteuer. Viel Glück und viel Spass !*

Ok, I think you are ready to set off on an enjoyable adventure. Good luck and have fun !

# Trouve les 10 différences

Finde die 10 Unterschiede | Find the 10 differences



# Relie les images à leur histoire

Verbinde die Bilder mit ihrer Geschichte

Link the images with their story

1



I

La construction de ce bâtiment dura 10 ans, de 1945 à 1955. Les habitants de Haute-Nendaz se réunissaient tous les dimanches pour le construire ensemble.

Der Bau dieses Gebäudes dauerte 10 Jahre , von 1945 bis 1955. Die Einwohner von Haute-Nendaz trafen sich jeden Sonntag, um es gemeinsam zu bauen.

The construction of this building lasted 10 years, from 1945 to 1955. The inhabitants of Haute-Nendaz met every Sunday to build it together.

2



P

C'est la première maison construite à Haute-Nendaz.

Das ist das **erste Haus**, das in Haute-Nendaz gebaut wurde.

Here is the **first house** built in Haute-Nendaz.

3



R

Situé dans un virage, c'est le premier office du tourisme de Nendaz.

Das erste **Tourismusbüro** von Nendaz liegt in einer Kurve.

Located in a curve, this is the first **tourism office** of Nendaz.

## Question bonus | Bonusfrage | Bonus question

Combien de fenêtres compte l'Eglise de Haute-Nendaz ?

Wie viele Fenster hat die Kirche von Haute-Nendaz?

How many windows does the church in Haute-Nendaz have?

13

19

25

# Relie les images à leur histoire

## Verbinde die Bilder mit ihrer Geschichte

### Link the images with their story

4



S

Un « raccard » servait à stocker la nourriture. Les pilotis et les pierres plates empêchent les souris de venir manger les réserves.

*Ein « Raccard » ist ein Keller für Mehl und Trockenfleisch. Es ist auf Pfahlwerk gebaut, um das Getreide vor Feuchtigkeit und Mäuse zu schützen.*

A « **raccard** » is a kind of warehouse used to store food. It was built on piles in order to protect the harvests from the humidity and mice.

5



E

A la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, pas moins de 12 moulins tournaient sur Nendaz. Le moulin du Tsâblo était l'un d'entre eux.

*Ende des 19. Jahrhunderts drehten sich in Nendaz nicht weniger als 12 Mühlen. Die **Tsâblo-Mühle** war eine von ihnen.*

At the end of the 19th century, no less than 12 mills were operating in Nendaz. The **Tsâblo mill** was one of them.

6



T

Le Café de la Place : c'est le premier restaurant de Nendaz.

*Das **Cafe de la Place** ist das erste Restaurant von Nendaz.*

The **Cafe de la Place** is the first restaurant of Nendaz.

7



N

Construite en 1500, elle a été décorée par le déserteur qui s'est réfugié à Nendaz de 1846 à 1871. Sa cloche se nomme la « **Metsotta** ».

*Sie wurde im Jahr 1500 erbaut und vom Deserteur dekoriert. Er ist aus der Armee geflohen und lebte von 1846 bis 1871 in Nendaz. Ihre Glocke wird "Metsotta" genannt.*

Built in 1500, it was decorated by the deserter who stayed in Nendaz from 1846 to 1871. Its bell is called the "Metsotta".

# **Le mot secret**

## **Das Lösungswort | The secret word**

**En reliant les images à leur histoire, révèle la réponse à la question suivante :**

**Quelle rivière traverse la commune de Nendaz et rejoint le Rhône à Aproz ?**

|          |          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>5</b> | <b>6</b> | <b>7</b> |
|          |          |          |          |          |          |          |

*Indem du die Bilder mit ihrer Geschichte verbindest, enthüll die Antwort auf die folgende Frage:*

**Welcher Fluss fliesst durch die Gemeinde Nendaz und trifft bei Aproz auf die Rhone?**

|          |          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>5</b> | <b>6</b> | <b>7</b> |
|          |          |          |          |          |          |          |

By linking the pictures to their story, reveal the answer to the following question:

**Which river crosses the commune of Nendaz and joins the Rhône at Aproz?**

|          |          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>5</b> | <b>6</b> | <b>7</b> |
|          |          |          |          |          |          |          |

# Coloriage | Ausmalen | Colouring



## A l'aide de tes réponses complète la légende de Dzerjonnaz

Il y a très très longtemps, Lucifer, jaloux de la solidarité des Nendards, provoqua un terrible éboulement. Alors que certains dînaient au  ils entendirent un grand fracas. Ils sortirent et virent les rochers débouler vers le village. Ils sonnèrent alors la „Metsotta“, la cloche de  . Saint Michel vint alors bloquer les rochers, ce qui forma le pierrier de Dzerjonnaz. Les  furent sauvés et les Nendards purent manger tout l'hiver. Cette légende décore actuellement les murs de  .

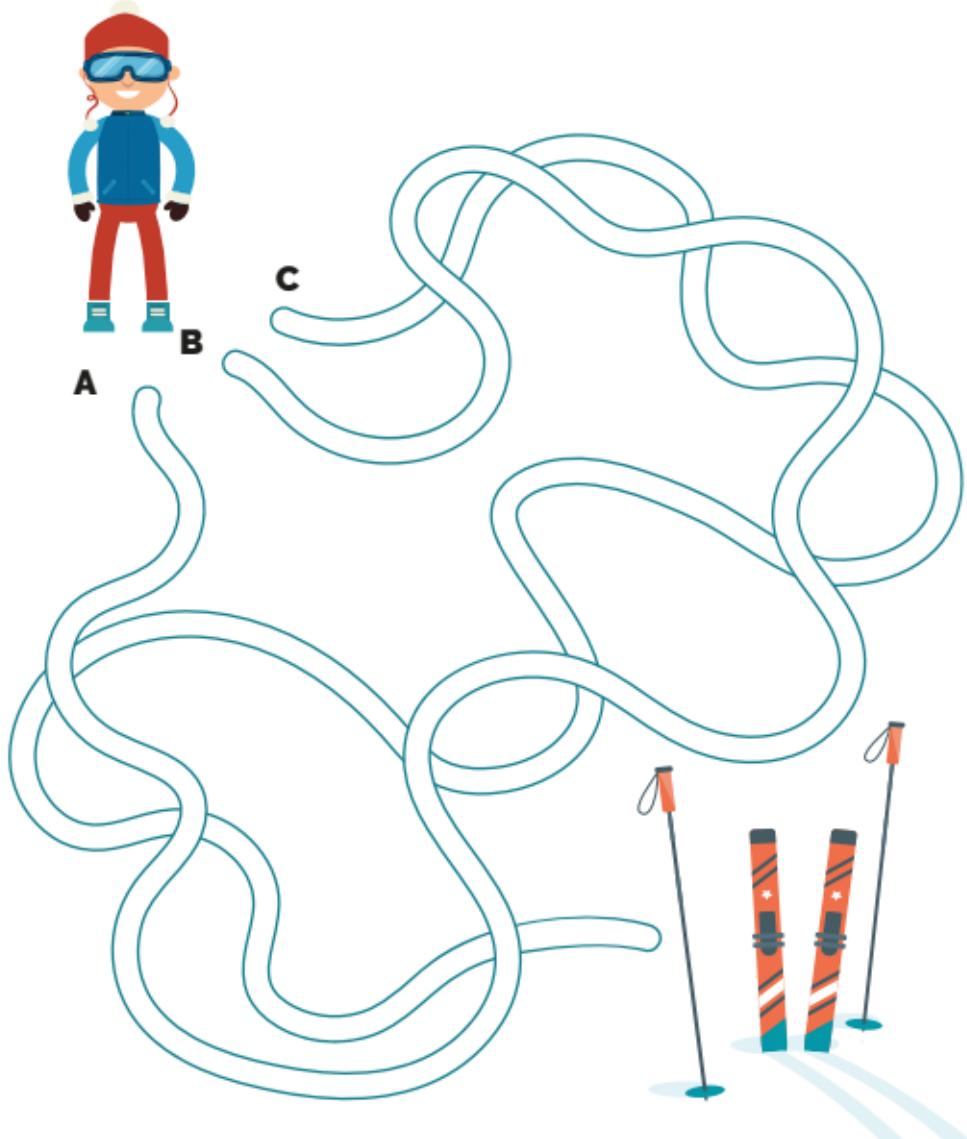
*Mit deinen Antworten, ergänz  
die Legende von Dzerjonnaz*

Vor langer Zeit war Luzifer über die Solidarität der Einwohner von Nendaz eifersüchtig. Deshalb verursachte er einen Steinschlag. Die Einwohner, welche im Restaurant  assen, hörten den Krach und sahen dann die Steine auf das Dorf stürmen. Sie klingelten die „Metsotta“, die Glocke der  . Sankt Michel kam und stoppte den Steinschlag kurz vor dem Dorf. Daraus ergab sich das Steinfeld von Dzerjonnaz. Die  wurde verschont und so konnte man den ganzen Winter genug essen. Diese Legende ist auf den Mauer der  abgebildet.

# Complete the legend of Dzerjonnaz with your previous answers

A long time ago, Lucifer was jealous of the mutual aid between the inhabitants of Nendaz. For that reason, he caused a big rockslide on the village. The people who were eating at the  heard a huge noise and saw a lot of stones coming towards the village. Thus, they rang the „Metsotta“, the bell of the . Saint Michel appeared and stopped the rockslide, thereby creating the rockfield of Dzerjonnaz. As the  were saved, the Nendaz inhabitants could eat all winter long. This legend is painted on the walls of the  .

## Labyrinthe | Labyrinth



# Tes coordonnées | Deine Kontaktdaten | Your contact

**Tu es arrivé au terme de l'aventure. Il ne te reste plus qu'à noter tes coordonnées ci-dessous, à retourner ce cahier de chasse au trésor à Nendaz Tourisme où une petite surprise t'attend !**

*Du bist am Ende dieses Abenteuers angelangt. Es bleibt dir nur noch, deine persönlichen Daten hier unten einzutragen und diese Jagdheft an Nendaz Tourisme abzugeben, um dein Geschenk zu bekommen !*

You have reached the end of your adventure. All that is left for you to do is to fill in your address below and hand in the hunt book to Nendaz Tourisme to receive your present !

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Prénom   Vorname   First name |  |
| Nom   Name   Family name      |  |
| E-mail                        |  |

**Mes données peuvent être utilisées à des fins marketing**

*Meine Daten dürfen für Marketingzwecke verwendet werden*

My data can be used for marketing purposes

|                          |    |                          |
|--------------------------|----|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | FR | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | DE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | EN | <input type="checkbox"/> |

## Ton avis ? Deine Meinung ? Your opinion ?

**Est-ce que cette activité t'a plu ?**

*Hat dir diese Aktivität gefallen ? Did you enjoy this activity ?*

**Que penses-tu | Wie findest du | What did you think**

- **du thème | das Thema | of the subject ?**
- **du parcours | den Parcours | of the trail ?**

**Suggestions | Anregungen | suggestions :**

---

---

---